

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 061 Monsieur s'en vint en masque desguisé](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 061 Monsieur s'en vint en masque desguisé

Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'un Advocat & de sa Femme, par P. C.
Incipit non modernisé Monsieur s'en vint en masque desguisé

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 155 Monsieur s'en vint en masque desguisé](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 060 Monsieur s'en vint en masque déguisé](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 060 Monsieur s'en vint en masque deguisé](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 060 Monsieur s'en vint en masque desguisé](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Monsieur s'en vint en masque desguisé
Sa femme prend, la jeta sur la couche
Sans dire mot, & fut tout avisé
Du jeu d'amours luy donner une touche.
Quand il eut fait tout soudain se desbousche,
{C2v}Dont fut cogneu le voyant en la face,
Et puis luy dist : ma Dame prou vous face,
Elle respond, entendant ceste voix :
Vous avez eu une mauvaise grace,
Maudite sois si je vous cognoissois.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 061

FoliotationC2r, C2v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Vestu de l'habit & cuculle,
Il n'a voisine, que souuent
N'engrossissz, ou bien ne l'a culle.*

**Responce d'une Iuiue à vne Chrestienne
touchant la circoncision.**

*Vne Chrestienz interrogeoit la femme
D'un Iuif, touchant l'antiquz abscision
De leur prepucz, & luy disoit: Ma dame,
Estimez-vous la circoncision,
Comme faisons en grand' deuotion
Le saint baptesmz & digne sacrement?
Celà, dist ellz, estimons nullement:
Car aux enfans la chair voyons oster,
Qui diminue vn membrz & instrument
Qu'il vaudroit mieux, ce me semblz, augmēter.*

**D'un Aduocat & de sa femme,
par P. C.**

*Monsieur s'en vint en masque de guisé
Sa femme prend, la ieta sur la couche
Sans dire mot, & fut tout auisé
Du ieu d'amours luy donner vne touche.
Quand il eut fait tout soudain se desbousche,
C ij Dont*

*Dont fut cogneu le voyant en la face,
Et puis luy dist: ma Dame prou vous face,
Elle respond, entendant ceste voix:
Vous auez eu vne mauuaise grace,
Maudite sois si ie vous cognoissois.*

Autrement, par S. R.

*Vn bon mary, des meilleurs que l'on face
Venu de loing plustost qu'il ne deuoit,
Sa femme vid dormant de bonne grace,
Qui son taint frais sur la plume couuoit.
Il y prend goust, d'un masque se pouruoit,
Il iuché, il ioué, elle le trouue doux.
Quand le bon Ian eut tiré ses grans coups,
Se demasqua, lors le cogneut la belle
Et qu'est cecy? mon mary, ce dist elle,
Ie pensois bien que fust autre que vous.*

D'un qui ayme.

*Assouuy suis, & ne me peult sufire,
I'ay mes souhaitz, & sans cesser desire:
Làs ie languis, & suis contant d'amours,
Ie suis tout seur, & me doute tousiours:
A vostre auis, dois-ie pleurer, ou rire?*

Du